

疑問7

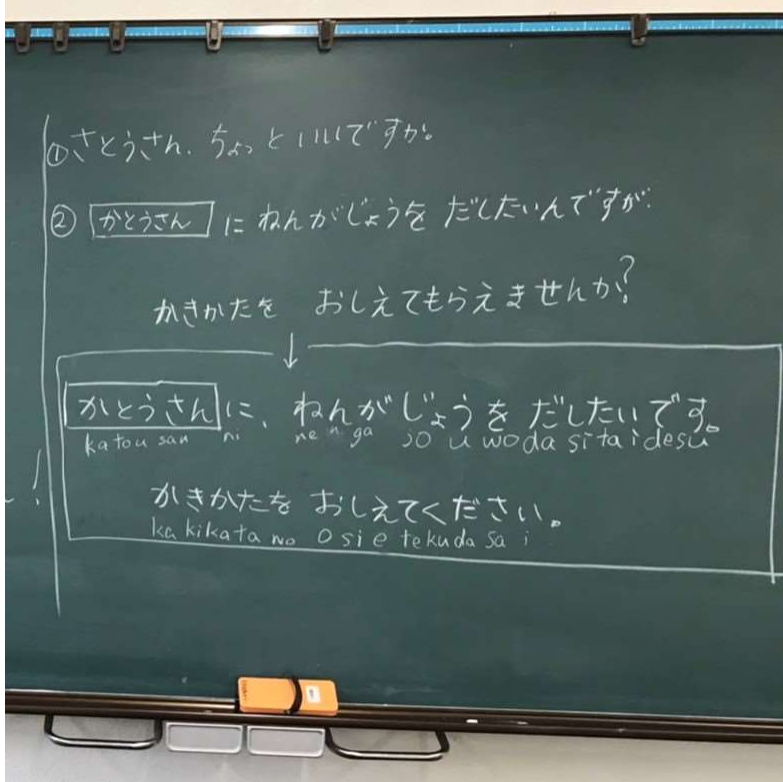
「相互尊重」「意思疎通」「相互理解」のための言語は、日本語だけなの？

【レベル2 シーン12-2「あけましておめでとうございます。」】

- ★知り合いにハガキの書き方を教えてくれるように頼むことができる
- ★伝えたいことがらを、書き方を確認しながら、書くことができる

【レベル2 シーン12-3「さいごに『さま』とかいてください。」】

- ★封筒やハガキの住所や宛名を、書き方を確認しながら、書くことができる
- ★郵便の投函について、相談することができる



「つなひろ」の動画を使えば場面理解が容易なので、「自分だったら、この場面ではこうやって言うよ」という表現を考えられます。

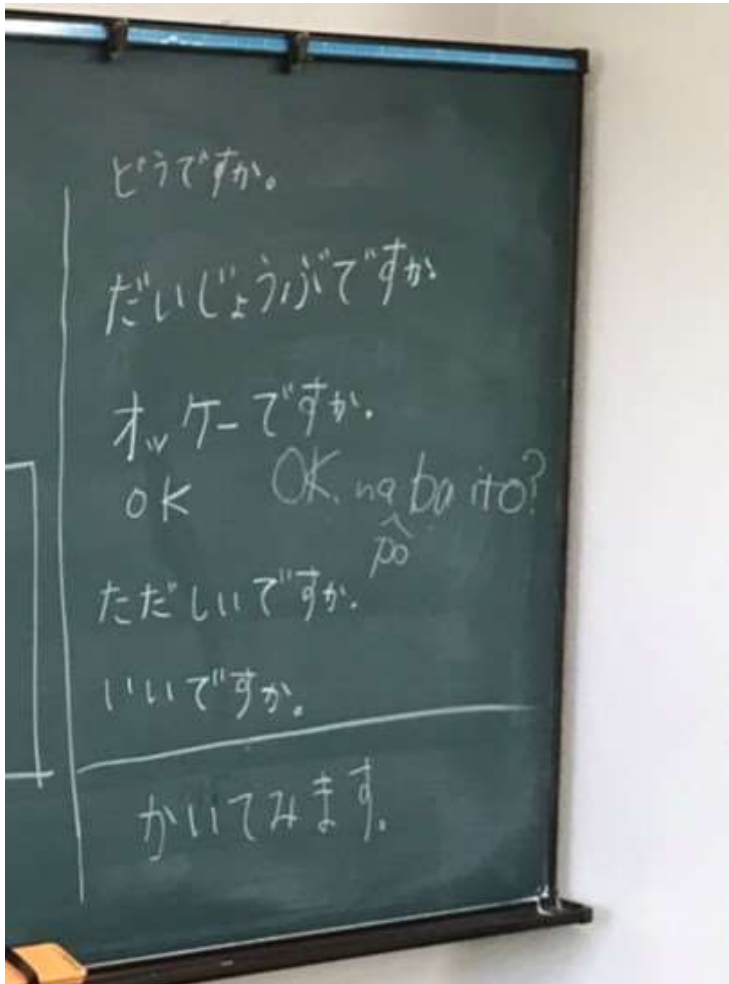
このクラスでは、スクリプトの否定疑問文が少し難しいようでした。

こういう時は日本語教師が解説し、バイリンガル支援者が通訳します。

また、「やさし日本語」も出番です。

～ 取組事例 ～

ファシリテーションによって、「教える、教わる」「定着」というビリーフからの脱却を図りました。



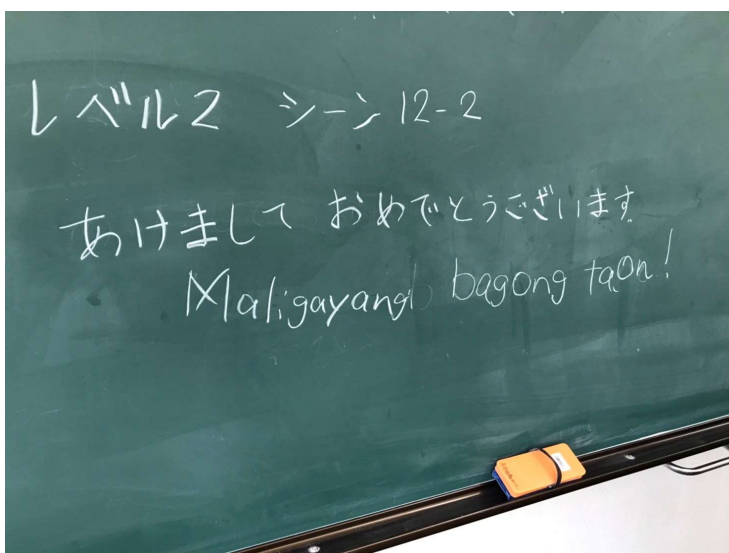
「書き方を確認しながら」という Can do!につながる表現を考えました。

「皆さんだったら、何というでしょう?」「フィリピノ語では、何と言いますか? 私たちにも教えてください」

「オーケーナポバイト???'
「スペル、あってる?」
「ごめん、前に出てきて書いて」

と言いながら、

いろいろな
「どう?これでいい?」という表現を出し合いました。

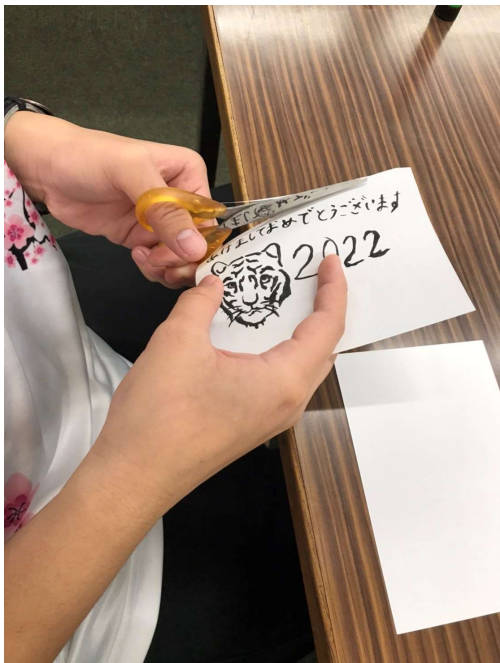


このクラスで学ぶのは、外国人だけではなくありません。日本人の参加者(支援者・見学者)もフィリピノ語のワンフレーズを覚えるよう、ファシリテーターが促します。

これによって、学習者と支援者、みんなが学び合うこと全員で楽しんでいます。

～ 取組事例 ～

ファシリテーションによって、「教える、教わる」「定着」というビリーフからの脱却を図りました。



「あけましておめでとう」の他、

「賀正」「謹賀新年」「元旦」などの漢字や縦書き、筆ペンに挑戦する人もいました。

失敗したらハガキがもったいないということで、紙に下書きしてから貼り付けることを考えた学習者も!

文字を書くことは、少しハードルが高い…。支援者やバイリンガル支援者がサポートしています。「これでいいですか」「どうですか」「OK?」と言いながら作業しています。

疑問 8

ポートフォリオは使ったほうがいいと思うけど、地域の学習者にとって正直、カリキュラム案の「能力評価」項目の数は多すぎると思う。シンプルに長く続けられる書式を考えてみようかな。

Record of Study
★BAYANIHAN NIHONGO CLASS★



名 前(なまえ)

ねん がつ
年 月 日

| | |
|---|--|
| テーマ Theme | |
| 目標(もくひょう) Goals of study | |
| あたしくおぼえた 日本語 Vocabulary and sentences you learned today | |
| できるようになった こと Skills you acquired * 感想(かんそう) Comment | |

さんへ

より

～取組事例～

選択式での評価ではなく、記述式にしたところ、学習者が記載した内容から教師側に気づきが得られた事例

Record of Study
★BAYANIHAN NIHONGO CLASS★

名前(仮名) _____ 年 月 日 _____

テーマ
これが ひなんばしよの マークです。
ko re ga HINANBASHI YO NO MARKU DESU

目標(もくひょう)
Goals of study
 Asking questions about evacuation sites used in the event of a typhoon or an earthquake. Understanding the explanation and asking follow-up questions.

あたくしおぼえた日本語
Vocabulary and sentences you learned today

→ぎいがい →や(は)り、そうですよね
→ししん →はい
→たいふう →ああ
→ほうさい →そうですよね
→にげろ
→ひなんばしよ = みんながにげるばしよ
→こうすい
→どしゃくれ
→おおあめ
→そうですよね
→ほんとうに
→そうですよね
→そうですよね
→そうですよね

できようになつたこと
Skills you acquired
*
- I'VE LEARNED DIFFERENT TYPES OF DISASTER.
- I'VE LEARNED WHERE TO GO IN CASE OF DISASTERS. (WHERE TO EVACUATE)
- I'VE LEARNED NEW NIHONGO WORDS.

感想(かんそう)
Comment
ARIWATU GOZAIMASU!!!

ごめん
下くさんのさいがいがあるなまいたねとちすておまのひ、ひなんばしよにそいけますね、よくできました。👍

より

Record of Study
★BAYANIHAN NIHONGO CLASS★

名前(仮名) _____ 年 月 日 _____

テーマ
これが ひなんばしよの マークです。

目標(もくひょう)
Goals of study
 Asking questions about evacuation sites used in the event of a typhoon or an earthquake. Understanding the explanation and asking follow-up questions.

あたくしおぼえた日本語
Vocabulary and sentences you learned today

洪水 りげね、はい
ほんとうに、あめ
そうであめ、そうであめ
水位 りげす、りげす、りげすか、
河川 ちばり、りげすよね
ひなんばしよ → minnaga nigeru baryo
大雨 つなひろ、りりり
ひなんばしよ
台風 みんながにげるばしよ

できようになつたこと
Skills you acquired
*
ようになつたこと
you acquired
*
感想(かんそう)
Comment
りりりまなんだのであんしんしました。
たのしかったです♡♡♡

ごめん
下くさんのさいがいがあるなまいたねとちすておまのひ、ひなんばしよにそいけますね、よくできました。👍

より

あんしんできて、よかったです。はいはより

【私も、勉強中】
その日の学習を伝え返し
背中を押すようなコメント
自己効力感
行動変容:できる

「漢字、上手ですね」などと先回りしないよう、あくまでも本人の自己評価に対して、評価することに配慮しました。しかも、その評価は言葉で返すことにしました。

必要な学びは個々に違った
拾うポイントも個々に違った
自身でさらに学習を広げる人いた

疑問8

学習者の学びを能動的にするにはどうしたらいいのかな?! みんなで「つなひろ」の演出・脚本・出演、撮影できるんじゃない?

【ある日の活動のCan do! (オリジナル)】

- ★「つなひろ」に示されているCan do! 以外に、外国人コミュニティならではの視点で、教材作成者側も気づいていないCan do! を掘り起こすことができる。
- ★自分たちで設定したCan do! を使って、演出・脚本・出演のすべてをチームで形にすることができる。

自分で立てたCan do!を達成するとどうなるの?

☆「こういう場面が『つなひろ』にあったらいいよね」ということについて、学習者と話してみよう。どんな場面があるかな?

☆学習者に「なぜ、その場면을挙げたのか」聞いて、Can do!を自己決定、自己評価する学習者に寄り添おう。

☆実際、Can do!を達成したときに、自己効力感が高まるような評価や励ましって、どうすればいいのかな。



～ 取組事例 ～

「自分たちにとってのリアル」な場面を考え、
「つなひろ」のようにスクリプトを作成し、
演じてみました！（チャレンジ）



日本語で伝えられるようになりたい場面とCan doを考え中。話し合いの末、「友達の家を訪ねる場面」で、「友達のお母さんにあいさつができる」「お母さんに友達を呼び出すお願いができる」に決まったようです（参加者は学齢期超の若者たち）



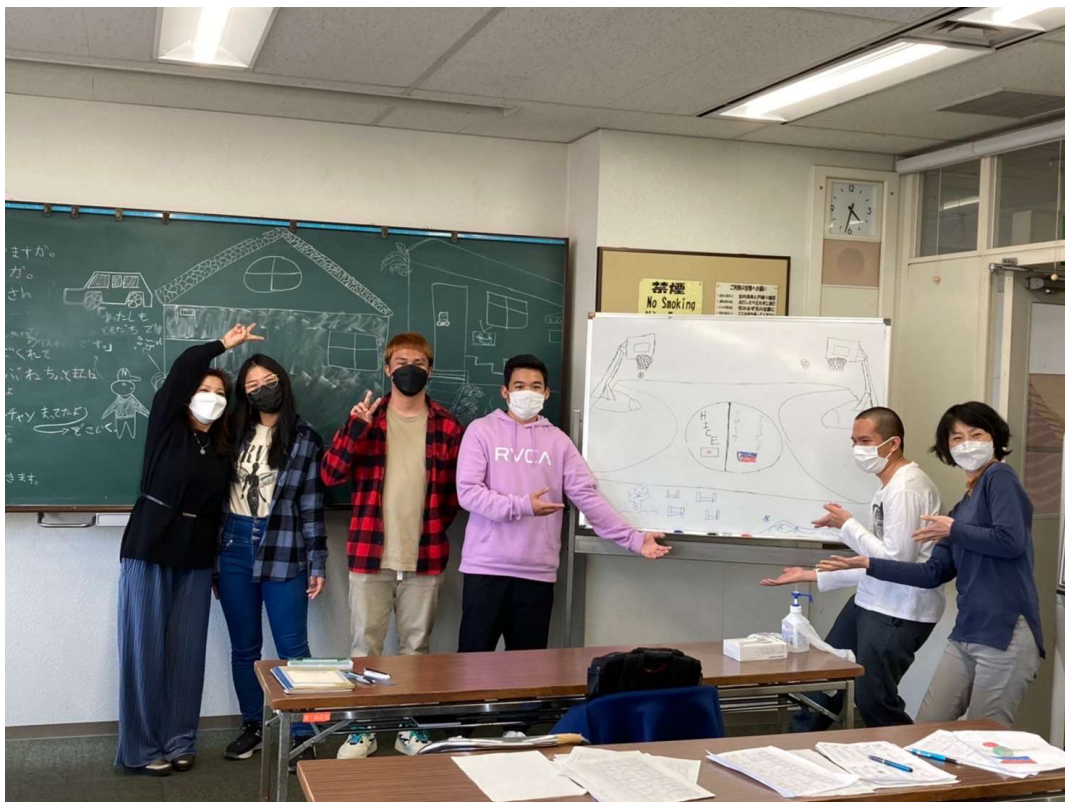
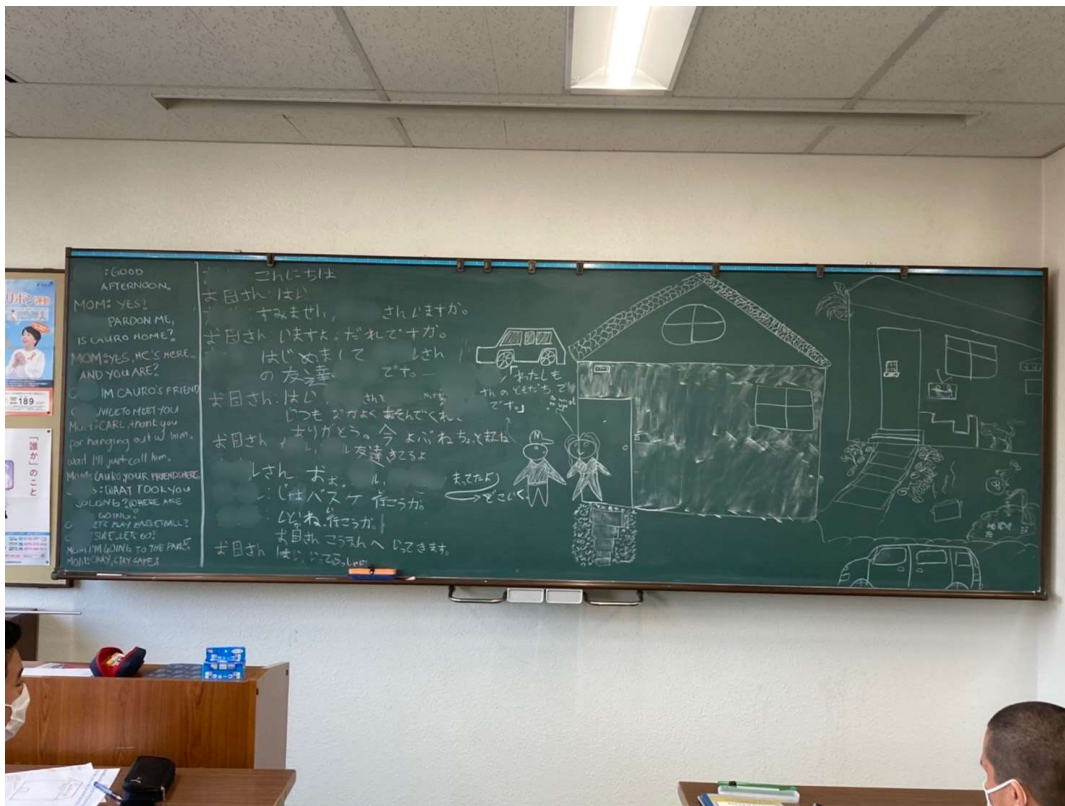
この日は黒板全面使用OKに！どんなふうに使っても良いことを伝えると、さっそく役割分担で記入開始。英語でスクリプトを考える人、それを日本語に訳すチーム、場面に合うイラストを描くチーム…



友達を誘った後、公園にバスケットボールをしに行くという設定のため、公園のイラストも別のボードに追加で描いています。



みんなの成果物「できた！」板書編



みんなの成果物「できた！」スクリプト編

(下記、実名などは仮名に編集させていただき、ご報告申し上げます)

チャド:こんにちは。

レオの母:はい。

チャド:すみません、レオさんいますか。

レオの母:いますよ。だれですか。

チャド:はじめまして。レオさんの友達のチャドです。

クリス:私もチャドさんの友達で、クリスです。

レオの母:はい、チャドさんとクリスさんですね。いつもなかよく遊んでくれて、ありがとう。
今呼ぶね。…レオー、レオー、友達来てるよー。

レオ:おお、チャド。クリス!待ってたよ。どこ行く?

チャド:じゃあ、バスケ行こうか。

レオ:いいね!…お母さーん、公園へ行ってきます。

レオの母:はい、行ってらっしゃい。

♪♪♪



みんなの成果物「できた！」演技・動画編

